

Monday, 08 July 2019 - PROFESSIONAL TERMINOLOGY MANAGEMENT: THEORY & PRACTICE

08:30	Registration and Check-In	
09:15	Welcome, Opening and Introduction	Mira Kadric, Centre for Translation Studies, Deputy head: Studying and teaching Gabriele Sauberer, TermNet Director
09:45	Why is terminology theory important?	Márta Fischer
11:00	Coffee Break	
11:30	Terminology Management for Translation	Márta Fischer
12:30	Lunch Break	
14:00	Coining terms and writing definitions	Klaus-Dirk Schmitz
15:00	Coffee Break	
15:30	Data categories and terminological entries	Klaus-Dirk Schmitz
17:00	Key Note and Welcome Address by SDL and Kaleidoscope: Klaus Fleischmann	
17:30	Get-to-know-each-other evening (TSS dinner) including GROUP FOTO	

Tuesday, 09 July 2019 - TERMINOLOGY STRATEGIES, TOOLS AND TECHNOLOGY

09:00	Terminology breakfast (Food for thought only): Sketch Engine, a very smart corpus and term extraction tool: Ondřej Matuška	
10:00	Case study: Terminology strategies for business processes: The business case for terminology, terminology policies and how to calculate and argue costs and return on investments	Gabriele Sauberer & Klaus Fleischmann
11:30	Coffee Break	
12:00	How to design and integrate terminology processes and workflows?	Klaus Fleischmann
13:00	Lunch Break	
14:30	Terminology tools and technology	Klaus-Dirk Schmitz
15:30	Coffee Break	
16:00	How to select a terminology management system?	Klaus-Dirk Schmitz
17.30	Terminology Happy Hour: Global Corporate Language – a new way of using terminology (Stefan Rohde, Toptranslation GmbH)	

Wednesday, 10 July 2019 - TERMINOLOGY PROCESSES and QUALITY

09:00	Terminology breakfast (Food for thought only): TBD	
10:00	Terminology and Knowledge Organization Systems (KOS): Ontologies, Artificial Intelligence and Terminology for Machine Translation	Michael Wetzel
11:30	Coffee Break	
12:00	Terminology Management in International Organizations	Gabriele Sauberer
13:00	Lunch Break	
14:30	Terminology Standards and legal issues: From ISO/TC37 to product liability	Gabriele Sauberer
15:30	Coffee Break	
16:00	How to deal with copyright issues in terminology management?	Blanca Nájera Villar
17.30	Terminology Happy Hour: The Future of Terminology	

Thursday, 11 July 2019 – APPLICATION SCENARIOS (Participants' Projects)		
09:00	Terminology breakfast (Food for thought only) Everything you want to know about ECQA Certificate and Exam	
10:00	Quality of and through Terminology Management: Handling inconsistencies, Updating and maintenance	Barbara Heinisch
11:00	Coffee Break	
11:30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
12:30	Lunch Break	
14:00	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
15:00	Coffee Break	
15:30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
16:30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
17:30	Terminology Happy Hour	
Friday, 12 July 2019 – APPLICATION SCENARIOS & eTransFair Conference: Translation and Terminology: Bridges between Market and Training		
09:00	Terminology breakfast (Food for thought only): Inclusion and fairness in the language industry: Gabriele Sauberer & Participants	
10:00	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
11:00	Coffee Break	
11:30	TSS 2019 Closing Ceremony	Gabriele Sauberer & Trainers
12:30	Lunch Break	
14:00	Welcome and opening of the eTransFair afternoon	Franz Pöchhacker
14:30	Opening plenary: Terminology research	Dagmar Gromann
15:00	Quality and industry requirements for translators	Juan Arevalillo
15:30	Coffee Break	Poster Sessions
16:00	eTransFair	Csilla Szabó / Gabriella Kovács
16:30	TransLaw	Sylvi Rennert
17:00	Translation and terminology in military context	Alexandra Leimer / Stefan Stocklauser
17:30	Lifelong learning: Case study	Katerina Sinclair
18:00	END OF TSS 2019	
18:00	Project Dinner of eTransFair - TSS participants are <u>cordially invited</u>	

Programme may be subject to change



